



AR BRIS-DIOD. ⁽¹⁾

KANAOUEN NEVE gret gant eur C'hernevot ha kiniget gant-han da gement Mevier, Mevierz, Rouler, Roulerez, Riboter, Riboterez, Lonker, Lonkerez a zo e Breiz. — Allaz ! beza zo enni meur a hini a bep stad hag e pep renk, siouaz ! siouaz !!

— Nolite fieri sicut equus et mulus. —

[1] *Ar Bris-Diod* : C'est cet être dégradé par l'abus de l'alcool, et parvenu à cet état d'abjection et d'ignominie, où l'on n'a plus conscience de sa dignité d'homme, où l'on ne respecte ni l'honneur de la famille, ni la pudeur publique, ni même le caractère sacré du ministre d'un Dieu de paix et de charité ; c'est cette créature déclassée qui, se ravalant au-dessous de la brute, semble ne plus appartenir à la société des hommes, aussi voyez l'ivrogne sur les grands chemins, trop étroits pour ses évolutions, apostrophant les passants, les attaquant même lorsqu'il se croit le plus fort, car l'ivrogne est instinctivement lâche. Voyez-le dans les tavernes et ailleurs : on l'entend hurler, dans un langage que l'on dirait inspiré par Satan, ces chansons obscènes qui font rougir les cheveux blancs et fuir quiconque n'a pas renoncé à la pudeur. Que de brillantes intelligences, hélas ! que de beaux génies n'a-t-on pas vus s'éclipser, que de robustes constitutions se sont vues s'affaïsser, que de familles ruinées, que de fortunes écroulées à la suite de l'ivrognerie, la honte et le fléau de notre temps.

J.-P.-M. LESCOUR.

AR BRIS-DIOD.

Var don : FISTOULIK.

KENTA CHABISTR :

AR VEZVENTI.

Ar Bris-Diod , potr ar Ponthou , (1)

Zo kollet gant-han e voutou :

Ar Bris-Diod tra, la, la,

Ar Bris-Diod tra, la.

Ar Bris-Diod , potr ar Ponthou ,

Zo kollet gant-han he lerou :

Ar Bris-Diod tra, la, la,

Ar Bris-Diod tra, la.

Ar Bris-Diod , potr ar Ponthou ,

Zo kollet gant-han he vragou :

Ar Bris-Diod tra, la, la,

Ar Bris-Diod tra, la.

Kollet he roched , he chupen ,

Kollet ann tog oa war he ben ,

Ar Bris-Diod tra, la, la,

Ar Bris-Diod tra, la.

(1) Pourquoi le Ponthou plutôt que toute autre localité ? Assurément , ce n'est pas à dire que l'ivrognerie y exerce plus de ravages qu'ailleurs. Ne serait-il pas plus rationnel d'attribuer le choix de ce nom à une convenance suggérée pour le besoin de la rime ? Je dois le déclarer : *Potr ar Ponthou* est venu ici comme *Quimper-Coréatin* au bout de la plume du bon la Fontaine. C'est une lection pour désigner une espèce de John-Bull bachique , dans le sens le plus général du mot.

Ar Bris-Diod zo goal veo,
Diskempen gantan he dreo :
Ar Bris-Diod tra, la, la,
Ar Bris-Diod tra, la.

Res admiranda populo!
Ze n'oa ket c'hoaz gwelet er vro :
Ar Bris-Diod tra, la, la,
Ar Bris-Diod tra, la.

Ar Bris-Diod a zo enn noaz
Kounnaret evel eun targaz :
Ar Bris-Diod tra, la, la,
Ar Bris-Diod tra, la.

Kounnaret evel eun targaz,
Evel Fistoulík, mez ar graz :
Ar Bris-Diod tra, la, la,
Ar Bris-Diod tra, la.

C'hoari a ra vel *Don-Kichad*
Potr ar Ponthou, ar Bris-Diod ;
Ar Bris-Diod tra, la, la,
Ar Bris-Diod tra, la.

Reud, oc'h ar milinou avel,
E ru, e tanfoeltr he gerniel :
Ar Bris-Diod tra, la, la,
Ar Bris-Diod tra, la.

Tourta ra ar gwez, ar c'hleuziou,
Pen da bean, vont gant ann henchou :
Ar Bris-Diod tra, la, la,
Ar Bris-Diod tra, la.

War re-all 'toll he bec'hejou
'Vit golo gwelloc'h he droiou :
Ar Bris-Diod tra, la, la,
Ar Bris-Diod tra, la.

Al loustoni enn he galon
A zo, siouas ! griennet don :
Ar Bris-Diod tra, la, la,
Ar Bris-Diod tra, la.

Ex abundantia cordis
He c'hinou a parlant iskis :
Ar Bris-Diod tra, la, la,
Ar Bris-Diod tra, la.

Ann dud koz a rui ho bleo gwen

O klevet komzou libouden

Ar Bris-Diod tra, la, la

Ar Bris-Diod tra, la.

Kana a ra kanouenno

D'ober mez d'eur c'hole taro

Ar Bris-Diod tra, la, la,

Ar Bris-Diod tra, la.

Biskoaz Breiziad enn Armorik

N'euz bet komzet ken loudik :

Ar Bris-Diod tra, la, la,

Ar Bris-Diod tra, la.

EIL CHABISTR :

AR FOLLENTEZ.

Ar gwin ardant hag ar merc'het

O deuz divarc'het he speret :

Ar Bris-Diod tra, la, la,

Ar Bris-Diod tra, la.

Gwechal, enn amzer dremenet,

E oa gouriner dirollet :

Ar Bris-Diod tra, la, la,

Ar Bris-Diod tra, la.

Ar Bris-Diod, potr ar Ponthou,

A vreve tud war ann henchou :

Ar Bris-Diod tra, la, la,

Ar Bris-Diod tra, la.

Quantum mutatus ab illo!!!

Ed eo da fall potr ar Pontho :

Ar Bris-Diod tra, la, la,

Ar Bris-Diod tra, la.

Ed oud da fall, potr ar Pontho,

Ne dalvez ken eur Skour maro.

Bris-Diod tra, la, la, la,

Bris-Diod tra, la, la.

O tifen Fistoul, mez ann dud,
Bris-Diod, te c'heuz bet goal vrud,
Bris-Diod tra, la, la, la,
Bris-Diod tra, la, la.

Ar potr Fistoul zo eur breser,
Mez ann dud zo millioner,
Bris-Diod tra, la, la, la,
Bris-Diod tra, la, la.

N'ho deuz na feiz na karantez,
Gant-ho oud goapeet didruez,
Bris-Diod tra, la, la, la,
Bris-Diod tra, la, la.

Brema gant ann diaoul Belzebut
Oud potr lakez, hervez ar brut,
Bris-Diod tra, la, la, la,
Bris-Diod tra, la, la.

Perag droug komz euz da neza,
Ha te kalz falloc'h evit-hâ?
Bris-Diod tra, la, la, la,
Bris-Diod tra, la, la.

Bris-Diod sell euz da voutou,
Hag e veli toul da lerou,
Bris-Diod tra, la, la, la,
Bris-Diod tra, la, la.

Kaout rez abek 'n gwitibunan,
Hag ar Si enn-oud-da-unan;
Bris-Diod tra, la, la, la,
Bris-Diod tra, la, la.

Ha da breon noz..... me a dao kren...
Rag dre c'hraz Doue, on kristen,
Bris-Diod tra, la, la, la,
Bris-Diod tra, la, la.

Te war a velan enn Turki,
Zo bet oc'h ober da studi,
Bris-Diod tra, la, la, la,
Bris-Diod tra, la, la.

Ar vugaligou, elet flam,
E nem guz e barlen ho mam,
Bris-Diod tra, la, la, la,
Bris-Diod tra, la, la.

» Va mamik paour lakit evez,
» Ar Bris-Diod zo war ar mez!
Bris-Diod tra, la, la, la,
Bris-Diod tra, la, la.

Pa dremenez, ar gristenien,
Lak sin ar groaz enn ho c'herc'hen,
Bris-Diod tra, la, la, la,
Bris-Diod tra, la, la.

Lak sin ar groaz enn ho c'herc'hen,
Gant aon rag diaoul braz ann ifern,
Bris-Diod tra, la, la, la,
Bris-Diod tra, la, la.

Pa c'heuz eur Skour bet kalvechet,
E oaz, a dra zur, meo kollet,
Bris-Diod tra, la, la, la,
Bris-Diod tra, la, la.

Te sonje kaout eul lerou mouk, (1)
'Vit labea tud beteg ho chouk,
Bris-Diod tra, la, la, la,
Bris-Diod tra, la, la.

Nan..... Spountet c'heuz Kristenien Breiz,
Gant al loustoni euz da greiz:
Bris-Diod tra, la, la, la,
Bris-Diod tra, la, la.

Te hep ken a zo goal labeet,
O tiskolpa eur Skour oud koet!
Bris-Diod tra, la, la, la,
Bris-Diod tra, la, la.

En eur vouillen stod ha koc'h'ski
E m'oud brema' beteg da fri!..
Bris-Diod tra, la, la, la,
Bris-Diod tra, la, la.

Potr ar Ponthou, marc'h ann diaoul du,
Potr ar Ponthou, te zo *foutu*!
Bris-Diod tra, la, la, la,
Bris-Diod tra, la, la.

(1) *Lerou mouk* — des bas violets.

TREDE CHABISTR :
KELENNADUREZ.

Tud a ilis , tud a balez ,
Ha c'hui potret ar patatez :
Lakit evez tra , la , la ,
Lakit evez tra , la .

Tud a zanve , ha c'hui , peorien ,
Tud a skiant , genaouerien ,
Lakit evez tra , la , la ,
Lakit evez tra , la .

Potret sur ha bugaligou ,
Merc'hed iaouank , gragez , mamou ,
Lakit evez tra , la , la ,
Lakit evez tra , la .

Troc'herien flour , troc'herezet ,
Tud santel , divlam a bec'het ,
Lakit evez tra , la , la ,
Lakit evez tra , la .

Merc'hed lipouz , komerezet ,
Risklerien ha Risklerezet :
Lakit evez tra , la , la ,
Lakit evez tra , la .

Teodou fall , teodou milliget ,
A laka an diaoul da redek ,
Lakit evez tra , la , la ,
Lakit evez tra , la .

Kanfardet , potret disakret ,
Lonkerien ha lonkerezet ,
Lakit evez tra , la , la ,
Lakit evez tra , la .

Ar gwin ardant zo eur pipi ,
Hag ho tanfoeltro kreiz ar pri :
Lakit evez tra , la , la ,
Lakit evez tra , la .

Ho tanfoeltro klok , war ho penn ,
Enn dour hanvoez , er pri melen ,
Lakit evez tra , la , la ,
Lakit evez tra , la .

Tanfoeltret vel potr ar Pontho :
Ann azenned deoc'h a c'hoarzo .
Lakit evez tra , la , la ,
Lakit evez tra , la .

Ann azenned deoc'h a c'hoarzo
Hag ann Diaoul ho *fistouliko!*
Lakit evez tra , la , la ,
Lakit evez tra , la .

I.-P.-M. AR SKOUR.

PROPRIÉTÉ :

